

Conversational Evangelism Seminar 有果效的福音对话讲座

By Dr. David Geisler and Raymond Kwan 大衛·賈斯勒博士，关振华弟兄

How to build a bridge to the Gospel using “The Five Planks” 如何应用“五片板块方法”去建立福音的桥梁

Opening transition questions: (choose one or more statements below)

可以从下面选一个或多个问题来开始

- I know it is common to think that Christianity is a western religion, but were you aware that that Buddhism was not even the first religion that the ancient Chinese believed?
我知道一般人认为基督教是西方的宗教，但你知道吗，佛教也并不是古代中国人相信的第一个宗教？
- What do you think about the evidence from history concerning the ancient Chinese that suggest they may have only worshiped one God...called Shangdi?
对于一些显示古代的中国人敬拜一位叫作上帝的神的证据，你有什么看法？
- Do you think it is possible to believe in spirits but have no Creator?
你觉得我们相信有鬼魂，却没有造物主，合理吗？
- What do you think would be worse, ignoring your obligation to your elderly parents or ignoring the obligation to the One who created you? 你认为以下哪一个情况更糟糕：忽略我们对年迈父母的责任？忽略我们对造物主那位的责任？
- Do you think it is possible we are put here on this earth for some kind of purpose?
你认为有可能是因为某一个目的让我们存活在这个世界上吗？
- What do you think heaven wants most from us?
你认为上天对我们最大的期望是什么？
- If the ancient Chinese are right, do you think we should in any way ignore what “heaven wants?”
如果古人是对的，你认为我们应否忽略上天对我们的期望？

Deeper transition questions:

深入探讨：

- Do you ever get the feeling that our Creator meant for us to experience life in a better way than we are experiencing now?
你是否曾经想过我们的造物主是希望我们去体验比现在更好的生活？
- Can I explain to you more clearly what Christians believe and how those beliefs provide the kind of hope that some are looking for?
我可否向你更清楚地解释基督教的信仰？还有这些信念如何带给我们希望？
- Can I share with you something that helps to explain my beliefs more clearly?
我可否跟你分享一些有助于更清楚解释我的信仰的事情？
- Can you tell me how many of these five ideas you agree with?
你可否告诉我这五个想法当中，你认同多少个？

PLANK ONE: We are accountable to someone for our actions.

板块一：我们要为自己的行为向某些人负责

GOAL: Help non-believers surface the truth that we are accountable to our Creator in some way (Romans 14:12).

目标：帮助未信者思想我们在某个程度上要对造物主负责的真相。（罗 14：12）

Would you agree that we are accountable to someone for our actions?

你同意我们要为自己的行为向某些人负责吗？

Copyright Norm Geisler International Ministries© 諾曼賈斯勒国际事工 版权所有
May be used for Christian ministry purposes only. 可用于非牟利基督教事工上
Dr. David Geisler's web site www.conversationalevangelism.com
大卫賈斯勒网址：www.conversationalevangelism.com

Conversational Evangelism Seminar

1. We are accountable to our teachers in school.
在学校我们要向老师负责。
2. We are accountable to our boss.
我们要向我们的上司负责。
3. We are accountable to our government.
我们要向我们的政府负责。
4. We are accountable to take care of our elderly parents.
我们要向我们年迈的父母负责。
5. We hope there is some kind of accountability in the afterlife for the crimes of people like Adolf Hitler, Osama bin Laden and ISIS!
我们希望在来世，一些坏人会为自己的行为付些代价，比如像希特勒、本·拉登和 ISIS! **Now if you and I were created and understand the value of accountability, shouldn't we expect to be accountable in some way to our Creator as well?**
现在如果你和我明白我们是被造的、明白责任感的重要性，那么我们是否应该向我们的造物主负责?

(Let me illustrate this point in this way, 让我用个比方说明)

Do you agree that the greater our offense the greater the consequences for our actions?

你是否同意我们犯的错误越大，我们要承担的后果就越大?

- For example, if a man is digging in his yard and in the course of swinging his shovel he injures a: worm, bird, dog, passing pedestrian..."
比如说，假如有一个人在院子里挖掘，他挥铲子的时候伤到：虫、鸟、狗、路人.....
- Do you think it is possible that we are more accountable to our Creator than we even realize?
你是否觉得我们可能要比想象中更加要向创造主承担责任?

PLANK TWO: We don't measure up.

板块二：我们达不到标准

GOAL: Help non-believers surface the truth that our problem is not just that we cannot measure up to God's standards according to the Bible (Isaiah 64:6; Matt. 5:48; Jas. 2:10). Our own experience teaches us also that sometimes we can't even measure up to our own standards.

目标：帮助未信者看到我们的问题不单单只是我们达不到上帝的标准（赛 64：6；太 5：48；雅 2：10）的真相。其实我们的经验告诉我们，有时候连自己的标准也达不到。

- For example, it bothers me that I am not a better _____ to my (children/brother/sister) or a better _____ to my spouse (parents).
例如，我为着自己不是一个更好的_____（对于儿女/兄弟姐妹）或更好的_____（为了我的另一半/父母）而懊恼。
- Now many of us feel this sense of alienation because of this separation from our Creator, but some of us may try to bring about greater reconciliation by doing good things to make up for our short comings.

我们很多人都有这种疏离的感觉，这是因为我们与造物主有隔阂，有些人可能想靠着做好事来弥补这个缺点，来与造物主和好。

Copyright Norm Geisler International Ministries© 諾曼賈斯勒国际事工 版权所有

May be used for Christian ministry purposes only. 可用于非牟利基督教事工上

Dr. David Geisler's web site www.conversationalevangelism.com

大卫賈斯勒网址：www.conversationalevangelism.com

Conversational Evangelism Seminar 有果效的福音对话讲座

By Dr. David Geisler and Raymond Kwan 大衛·賈斯勒博士, 关振华弟兄

The problem is that no matter how much good we do...it is still not going to make a difference. Let me explain what I mean by this by giving an illustration.

问题就是, 无论我们做多少好事, 还是没有什么用。让我举一个例子来说明:

Illustration: Suppose you have done something to hurt your spouse, significant other, or good friend deeply. How can I reconcile with them? Can I do something very nice and sacrificial for their parents that will bring about a restored relationship? If not why would we think that by doing good things for others that somehow that will help us in our relationship with our Creator?

例子: 如果你做了一些事深深伤害过你的另一半, 男女朋友或好朋友。你怎样跟他们和好? 你可以对他们父母做一些很好, 甚至自我牺牲的事来修补破裂的关系? 如果不行, 为什么我们却认为做善事会修补我们跟神的关系?

PLANK THREE: We are sinners.

板块三: 我们都是罪人

GOAL: Help non-believers surface the truth that we are sinners (Romans 3:23).

目标: 帮助未信主的朋友看到我们是罪人的真理 (罗 3: 23)

- We know that people like Mother Teresa and Gandhi did some good things in their life. But we know others who did some real evil things.
我们知道一些伟人如德兰修女和圣雄甘地, 他们在生命中做了很伟大的事情。但是我们知道另外一些人做了许多非常坏的事情。
- But I'll be honest with you...it's not just the evil in other people that bothers me. The evil in my own life bothers me as well.
但我要坦诚的跟你说, 困扰我的并不只是其他人的罪恶, 还有我自己的里面的罪恶。
- In fact, you don't have to look in the Bible to see what God says about me...just ask my _____(spouse, parent, best friend)
事实上, 你不需要在圣经里看神怎样说我, 只需要问我的_____ (另一半, 父母, 最好的朋友。)
- I've noticed it's easy in my own life to minimize the consequences for my poor choices.
我发现在自己的生活中很轻易就可以减少我差劲的选择的后果。
- The fact is I don't see sin the way God sees it.
事实是我对罪的看法与神对罪的看法很不一样。
- Sometimes our actions have greater consequences than we think!
有时我们的行为会带来超过我们预期的后果!

Water and sewage illustration: If I place 3 glasses of clean water in front of you; in the 1st one put one drop of raw sewage, in the 2nd one I put 2 drops of raw sewage, and in the 3rd one I put 3, which one do you think you would drink?

水和污水的比喻: 如果我有 3 杯干净的水在你前面: 在第一杯放一滴污水, 在第二杯放两滴污水, 在第三杯放三滴污水, 你会喝那一杯?

- Do you see how something can seem so small but in reality still have a huge impact? That's how we look at our sins, we see it as small but unfortunately to God it has a huge impact.
你可以看见有一些东西可能看来很微不足道, 但在现实上却有很大的影响? 我们可能觉得小罪是无关痛痒, 但可惜的是, 在神看来后果却很严重。
- Would you agree that our sins could cause a bigger barrier than we think?
你是否同意我们的罪可能产生的障碍比我们想象得更大?
- Have you ever done something that you hope no one will ever find out about?

Copyright Norm Geisler International Ministries© 諾曼賈斯勒国际事工 版权所有

May be used for Christian ministry purposes only. 可用于非牟利基督教事工上

Dr. David Geisler's web site www.conversationalevangelism.com

大卫賈斯勒网址: www.conversationalevangelism.com

Conversational Evangelism Seminar

你有没有做过一些你希望别人永远不会知道的事情？

- The Bible teaches that our rebellion against God has caused a separation between God and us. (Rom. 6:23)
圣经告诉我们，我们对上帝的叛逆已经造成上帝与我们之间的分离。（罗 6：23）
- Now if our sins have to be judged, and we are not capable of changing our situation, what can we do?
现在，如果要按我们的罪来进行审判，而我们自己不能够改变我们的情况，我们可以怎么办？

Answer: We need to turn to an outside source (This then allows us to focus on Jesus)

答案：我们需要外来的帮助（这就使我们能够专注于耶稣）

PLANK FOUR: We need help from an outside source.

板块四：我们需要外来的帮助

GOAL: Help non-believers surface the truth that we need an outside source for help to deal with the sin in our own life. (Romans 7:19, 24; Matt. 5:48; Eph. 2:8-9; Titus 3:5)

目标：帮助未信主的朋友看到我们需要外来的帮助来对付我们生命中的罪（罗 7：19，24；太 5：48；弗 2：8-9；多 3：5）

Confucius taught that "He who offends Heaven has none whom he can pray to." (Analects of Confucius 3:13).

This means that when we offend heaven, there is nothing we can do. That is why we need an 'outside source for help' if we sin against our Creator.

孔子说：獲罪於天，無所禱也（论语《八佾》13）这意思是我们冒犯了上天，我们什么东西都不可以做。所以我们若是得罪了造物主，就需要“外来”的帮助。

比喻：擦洗一张肮脏的桌子？Cleaning a dirty table？

(Here we help them to see the general principle of how cleaning anything dirty requires something clean.)

(现在我们帮助他们明白一个总原则：清洗肮脏的东西是一定要干净的东西)

- Why do you use a clean cloth to clean a dirty table?
为什么你用一条干净的布来抹桌子？
- Would you agree that a dirty thing cannot clean itself?
(When they say "by using a clean cloth", by asking above question you are helping them to see the need for a Holy One to make us clean.)
你会同意肮脏的东西是不可能自己变得干净吗？
(当他们说“用一条干净的布”，我们就可以用以上的问题来让他们明白我们需要圣洁的主来洗净我们)
- Would you agree that the only person who can clean away our sins must be perfectly clean himself?
你会同意那位可以洗净我们的罪的人本身必须是全然圣洁的吗？
- Did you know that Jesus was the only person in history who claimed to be able to forgive sins and at the same time lived a sinless life Himself?
你可知道耶稣是历史上唯一的一个宣告可以赦罪的人、而且同时他也全然无罪？

Conversational Evangelism Seminar 有果效的福音对话讲座

By Dr. David Geisler and Raymond Kwan 大衛·賈斯勒博士，关振华弟兄

PLANK FIVE: I need what only Jesus can give.

板块五：我需要的东西只有耶稣才可以给予

GOAL: Help non-believer surface the truth that there is no one like Jesus. (Jn. 14:6; Acts 4:12; 1 Tim. 2:5).

目标：帮助未信主朋友明白没有任何人像耶稣那么独特 (约 14: 6, 徒 4: 12; 提前 2: 5)

- Not only was Jesus unique in living a sinless life, he also gave evidence that He had power over death. Do you know how he did this?

耶稣非常独特，祂不但从来没有犯过罪，祂还证明祂有权力超越死亡。你知道祂怎么显明？

Answer: By rising from the dead

答案：死后复活

- Do you know any other person in history like Jesus who died, and came back to life and gave sufficient evidence as to what is on the other side?

你知道历史上有没有其他人好像耶稣这样死了，又复活过来，并留下了充分的证据说明在另一边是怎么回事？

- Do you know why it is so important for Christians that Jesus actually rose from the dead? (Rom. 8:11)

你明白为什么耶稣从死里复活对于基督徒是那么重要吗？（罗 8：11）

Answer:

Because that same power that rose Jesus from the dead is available for me to live a transformed life!

Because of Jesus' power in my life, I can be a better _____ to my (children/brother/sister) and a better _____ to my spouse (parents).

答案：因为令耶稣复活的能力也能令我过一个更新的生命。

因为耶稣的能力，我成为（对于子女/兄弟/姐妹/父母）更好的_____及配偶更好的_____。

- If I have a huge debt which I am unable to pay and my creditor says "don't pay it. I'll give up my claim...I forgive your debt." I got it for free, but is it free for my creditor?

如果我欠了一大笔债，根本无力偿还，我的债主说“不用还了，我决定不再追讨，把你的债免了。”我免费地得到了赦免，但对我的债主来说，是免费的吗？

- Would you agree that the one who forgives pays the cost?

如果我说，是那个原谅了你的人付了代价，你同意吗？

- So when God forgives who pays the cost?

所以当神原谅你时，是谁付上了代价？

- Did God pay the cost for us for the forgiveness of our sins?

当神原谅你的罪时，祂有没有付上代价？

- Did you know that Jesus paid that cost for our sins when he died on the cross!

那你知道吗，当耶稣死在十字架上，祂就为我们的罪付上了代价！

Conversational Evangelism Seminar

* **Invite them to take a step of faith and trust in Christ!**

邀请他们踏出信仰的一步，相信基督！

I commit on this day to seek and develop pre-evangelistic relationships with the following three people:

在今天，我承诺会主动寻找三个人来建立关系，用以上的“五片板块方法”来分享福音：
